

## **Evangelium Mt 5, 17-37**

+ Aus dem heiligen Evangelium nach Matthäus

In jener Zeit sprach Jesus zu seinen Jüngern:

17Denkt nicht, ich sei gekommen, um das Gesetz und die Propheten aufzuheben. Ich bin nicht gekommen, um aufzuheben, sondern um zu erfüllen.

18Amen, das sage ich euch: Bis Himmel und Erde vergehen, wird auch nicht der kleinste Buchstabe des Gesetzes vergehen, bevor nicht alles geschehen ist.

19Wer auch nur eines von den kleinsten Geboten aufhebt und die Menschen entsprechend lehrt, der wird im Himmelreich der Kleinste sein. Wer sie aber hält und halten lehrt, der wird groß sein im Himmelreich.

20Darum sage ich euch: Wenn eure Gerechtigkeit nicht weit größer ist als die der Schriftgelehrten und Pharisäer, werdet ihr nicht in das Himmelreich kommen.

21Ihr habt gehört, dass zu den Alten gesagt worden ist: Du sollst nicht töten; wer aber jemand tötet, soll dem Gericht verfallen sein.

22Ich aber sage euch: Jeder, der seinem Bruder auch nur zürnt, soll dem Gericht verfallen sein; und wer zu seinem Bruder sagt: Du Dummkopf!, soll dem Spruch des Hohen Rates verfallen sein; wer aber zu ihm sagt: Du gottloser Narr!, soll dem Feuer der Hölle verfallen sein.

23Wenn du deine Opfergabe zum Altar bringst und dir dabei einfällt, dass dein Bruder etwas gegen dich hat,

24so lass deine Gabe dort vor dem Altar liegen; geh und versöhne dich zuerst mit deinem Bruder, dann komm und opfere deine Gabe.

25Schließ ohne Zögern Frieden mit deinem Gegner, so lange du mit ihm noch auf dem Weg zum Gericht bist. Sonst wird dich dein Gegner vor den Richter bringen, und der Richter wird dich dem Gerichtsdienner übergeben, und du wirst ins Gefängnis geworfen.

26Amen, das sage ich dir: Du kommst von dort nicht heraus, bis du den letzten Pfennig bezahlt hast.

27Ihr habt gehört, dass gesagt worden ist: Du sollst nicht die Ehe brechen.

- 6. Sonntag im Jahreskreis (A) الاحد السادس من الدورة السنوية

12. Februar

---

**28**Ich aber sage euch: Wer eine Frau auch nur lüstern ansieht, hat in seinem Herzen schon Ehebruch mit ihr begangen.

**29**Wenn dich dein rechtes Auge zum Bösen verführt, dann reiß es aus und wirf es weg! Denn es ist besser für dich, dass eines deiner Glieder verloren geht, als dass dein ganzer Leib in die Hölle geworfen wird.

**30**Und wenn dich deine rechte Hand zum Bösen verführt, dann hau sie ab und wirf sie weg! Denn es ist besser für dich, dass eines deiner Glieder verloren geht, als dass dein ganzer Leib in die Hölle kommt.

**31**Ferner ist gesagt worden: Wer seine Frau aus der Ehe entlässt, muss ihr eine Scheidungsurkunde geben.

**32**Ich aber sage euch: Wer seine Frau entlässt, obwohl kein Fall von Unzucht vorliegt, liefert sie dem Ehebruch aus; und wer eine Frau heiratet, die aus der Ehe entlassen worden ist, begeht Ehebruch.

**33**Ihr habt gehört, dass zu den Alten gesagt worden ist: Du sollst keinen Meineid schwören, und: Du sollst halten, was du dem Herrn geschworen hast.

**34**Ich aber sage euch: Schwört überhaupt nicht, weder beim Himmel, denn er ist Gottes Thron,

**35**noch bei der Erde, denn sie ist der Schemel für seine Füße, noch bei Jerusalem, denn es ist die Stadt des großen Königs.

**36**Auch bei deinem Haupt sollst du nicht schwören; denn du kannst kein einziges Haar weiß oder schwarz machen.

**37**Euer Ja sei ein Ja, euer Nein ein Nein; alles andere stammt vom Bösen.

انجيل القديس متي 5 ، 17-37

مت-5-17: "لا تظنوا آتي جئت لأنقضَ الناموسَ أو الأنبياءَ؛ إني ما جئتُ لأنقضَ بل لأكملَ.

مت-5-18: الحقُّ أقولُ لكم: إنَّهُ، إلى أن تزولَ السماءُ والأرضُ، لا يزولُ منَ الناموسِ ياءٌ أو نُقْطَةٌ واحدةٌ حتى يتمَّ الكلُّ.

مت-5-19: وإذْن، فكلُّ مَنْ يَتَعَدَّى واحدةً من هذه الوصايا -حتى من أصغرها- ويُعَلِّمُ النَّاسَ [أن يفعلوا] هكذا، فإنه يُدعى الأصغرَ في ملكوتِ السَّمَاوَاتِ؛ وأمَّا مَنْ يَعْمَلُ بِهَا وَيُعَلِّمُ، فهذا يُدعى عَظِيمًا في ملكوتِ السَّمَاوَاتِ.

مت-5-20: فإني أقولُ لكم: إن لم يزدْ برُّكم على ما للكتبةِ والفريسيينَ، فلنْ تَدْخُلُوا ملكوتِ السَّمَاوَاتِ.

مت-5-21: "سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ لِلأَقْدَمِينَ: لا تَقْتُلْ؛ فَإِنَّ مَنْ قَتَلَ يَسْتَوْجِبُ المَحَاكِمَةَ.

مت-5-22: أَمَا أَنَا فَأَقُولُ لكم: إِنَّ كُلَّ مَنْ غَضِبَ عَلَى أَخِيهِ يَسْتَوْجِبُ المَحَاكِمَةَ؛ وَمَنْ قَالَ لِأَخِيهِ "راقا!" يَسْتَوْجِبُ حُكْمَ المَحْفَلِ؛ وَمَنْ قَالَ لَهُ: "يا مَعْتُوهُ!" يَسْتَوْجِبُ جَهَنَّمَ النَّارِ.

مت-5-23: وَإِذْن، فَإِنْ قَدَّمْتَ قُرْبَانَكَ عَلَى المَذْبُوحِ، وَتَذَكَّرْتَ هُنَاكَ، أَنْ لِأَخِيكَ عَلَيْكَ شَيْئًا،

مت-5-24: فَدَعْ قُرْبَانَكَ هُنَاكَ أَمَامَ المَذْبُوحِ، وَامْضِ أَوَّلًا فَصَلِّحْ أَخَاكَ؛ وَعِنْدئذٍ أَنْتِ وَقَدِّمِ قُرْبَانَكَ. -

مت-5-25: بَادِرِ إِلَى الاتِّفَاقِ وَخَصِّمَكَ مَا دُمْتَ مَعَهُ فِي الطَّرِيقِ، لِنَلَّا يُسَلِّمَكَ هَذَا الخَصْمُ إِلَى القَاضِي، والقَاضِي إِلَى الشَّرْطِيِّ فَيُثَلِّقُ فِي السِّجْنِ.

مت-5-26: فَالحَقُّ أَقولُ لَكَ: إِنَّكَ لا تَخْرُجُ مِنْ هُنَاكَ حَتَّى تُؤَدِّيَ الفُلْسَ الأَخِيرَ.

مت-5-27: "سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ: لا تَزْنِ.

مت-5-28: أَمَا أَنَا فَأَقُولُ لكم: إِنَّ كُلَّ مَنْ نَظَرَ إِلَى امْرَأَةٍ حَتَّى لَيْسَتْ تَهْيِئَهَا، فَقَدْ زَنَى بِهَا فِي قَلْبِهِ.

مت-5-29: فَإِنْ عَثَّرَتْكَ عَيْنُكَ الِئْمَنِي فاقطعها، وانتبذها عنك بعيدًا؛ فَإِنَّهُ خَيْرٌ لَكَ أَنْ يَهْلِكَ أَحَدُ أَعْضَائِكَ، وَلا يُلقى جَسَدُكَ كُلَّهُ فِي جَهَنَّمَ.

مت-5-30: وَإِنْ عَثَّرَتْكَ يَدُكَ الِئْمَنِي فاقطعها، واطرحها عنك بعيدًا؛ فَإِنَّهُ خَيْرٌ لَكَ أَنْ يَهْلِكَ أَحَدُ أَعْضَائِكَ، وَلا يذهب جَسَدُكَ كُلَّهُ إِلَى جَهَنَّمَ. -

مت-5-31: ولقد قيل: مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ فَلْيَدْفَعْ إِلَيْهَا كِتَابَ طَلَاقٍ.

مت-5-32: أَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ مَنْ طَلَّقَ امْرَأَتَهُ -إِلَّا فِي حَالَةِ الزَّنى- فَقَدْ عَرَّضَهَا لِلزَّنى؛ وَمَنْ تَزَوَّجَ مُطَلَّقَةً فَقَدْ زَنَى.

مت-5-33: "سَمِعْتُمْ أَيضًا أَنَّهُ قِيلَ لِلأَقْدَمِينَ: لَا تَحْنُتْ بِلِ أَوْفٍ لِلرَّبِّ بِأَيْمَانِكَ.

مت-5-34: أَمَّا أَنَا فَأَقُولُ لَكُمْ. لَا تَحْلِفُوا الْبَيْتَةَ: لَا بِالسَّمَاءِ، لِأَنَّهَا عَرْشُ اللَّهِ؛

مت-5-35: وَلَا بِالْأَرْضِ، لِأَنَّهَا مَوْطِئُ قَدَمَيْهِ؛ وَلَا بِأورشَلِيمَ، لِأَنَّهَا مَدِينَةُ الْمَلِكِ الْعَظِيمِ.

مت-5-36: وَلَا تَحْلِفْ أَيضًا بِرَأْسِكَ لِأَنَّكَ لَا تَقْدِرُ أَنْ تَجْعَلَ شَعْرَةً مِنْهُ بَيْضَاءَ أَوْ سَوْدَاءَ.

مت-5-37: فَلْيَكُنْ كَلَامُكُمْ: نَعَمْ، نَعَمْ؛ لَا، لَا؛ وَمَا يَزَادُ عَلَى ذَلِكَ فَهُوَ مِنَ الشَّرِيرِ.